



<https://cbtranslation.com/>

Règles d'écriture des références monétaires¹

Usage du substantif

Lorsque la mention d'une monnaie n'est pas accompagnée d'un chiffre, elle s'écrit en toutes lettres (sauf dans les tableaux) :

un montant en euros

une somme en francs suisses

Usage du code ISO

Texte

Lorsque l'unité monétaire accompagnée d'un chiffre est l'euro, on utilise en principe le code ISO (EUR) (**obligatoire dans les textes juridiques**) :

Le budget requis s'élève à 12 500 EUR.

Une différence de 1 550 EUR a été constatée.

Une somme de 1 000 000 EUR a été dérobée.

Tableaux

Pour indiquer l'unité utilisée dans un tableau, on utilise le code ISO et son multiplicateur éventuel, alignés à droite au-dessus du tableau, entre parenthèses et en italiques :

(en EUR)

(en Mio EUR)

(en Mrd EUR)

Usage du symbole (€)

Le symbole de l'euro (€) est réservé aux représentations graphiques. Il est également admis dans les ouvrages de vulgarisation ou à finalité promotionnelle (exemple: les catalogues de publications) ainsi que dans les communiqués de presse.

Position du code ISO (EUR) dans les montants

Le code EUR se place après le chiffre, dont il est séparé par une espace :

une somme de 30 EUR

Position du symbole (€) dans les montants

Le symbole € se place après le chiffre, dont il est séparé par une espace :

une somme de 30 €

Million/milliard

Avec million ou milliard, on peut utiliser les graphies suivantes :

- tout en chiffres :

10 000 000 EUR (*forme obligatoire dans les textes publiés au Journal officiel*)

- le substantif « million(s) » ou « milliard(s) » suivi du code ISO :

10 millions d'EUR, 15 milliards d'EUR

- le substantif « million(s) » ou « milliard(s) » suivi du substantif euro (dans les textes de la Cour des comptes ainsi que dans les publications générales, lorsqu'il y a peu de données chiffrées) :

10 millions d'euros, 15 milliards d'euros

- l'abréviation « Mio » ou « Mrd » suivie du code ISO (principalement dans les en-têtes des tableaux, entre parenthèses) :

en Mio EUR, en Mrd USD

10 Mio EUR, 15 Mrd USD

NB :

Ne pas employer les formes du type « 10 millions EUR » (sans article), ni « 10 Mio euros », ni « 10 Mio d'EUR ».

Million/milliard et décimales

En ce qui concerne les données budgétaires, pour des raisons de comparabilité des chiffres, il est recommandé d'utiliser les formes suivantes :

- jusqu'à trois décimales après la virgule, rester au niveau de l'unité appropriée :

1,326 milliard (*et non* 1 326 millions)

- au-delà de trois décimales, descendre à l'unité inférieure :

1 326,1 millions (*et non* 1,3261 milliard)

Ainsi, la lisibilité des chiffres est meilleure et rend les comparaisons plus aisées.

1 (Source : Code de rédaction interinstitutionnel - Union européenne)

Abréviation de mille

Dans le Système international d'unités, mille est abrégé par le préfixe k (kilo), dont l'usage est réservé aux tableaux, états financiers et textes techniques. Il est précédé d'une espace et, le cas échéant, suivi du symbole monétaire sans espace :

15 000 € = 15 k€

Qu'est-ce qu'un trillion ?

Un trillion (échelle courte utilisée par la plupart des pays anglophones) est égal à mille milliards (échelle longue) :

1,2 trillion dollars (p. ex. aux États-Unis) = 1 200 milliards de dollars ou 1 200 Mrd\$